

יואל

*Joel*

*Hebrea - Suomi*

1 פְּתוּאֵל: בֶּן־ יוֹאֵל אֶל־ הַיְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה דְּבַר־<sup>1</sup>

[H1697](#) [H3068](#) [H834](#) [H1961](#) [H413](#) [H3100](#) [H1121](#) [H6602](#)  
 DE·VAR- JAH·WEH 'a·sher ha·jah, 'el- Jo·el ben- Pe·tu·'el.  
 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Joelin pojan Petuelin

2 הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי כָּל וְהָאֲזִינוּ הַזְּקֵנִים זֹאת שְׁמָעוּ־<sup>2</sup>

[H8085](#) [H2063](#) [H2205](#) [H238](#) [H3605](#) [H3427](#) [H776](#)  
 shim·'u- zot haz·ze·ke·nim, ve·ha·'a·zi·nu, kol jo·she·vei ha·'a·retz;  
 kuulkaa tämä vanhimmat ja kuunnelkaa kaikki asukkaat maan

אֲבֹתֵיכֶם: בְּיָמַי וְאִם בְּיָמֵיכֶם זֹאת הָהִיתָה

[H1961](#) [H2063](#) [H3117](#) [H518](#) [H3117](#) [H1](#)  
 he·ha·je·tah zot bi·mei·chem, ve·'im bi·mei 'a·vo·tei·chem.  
 onko tapahtunut tätä teidän aikananne tai päivinä teidän isienne

3 וּבְנֵיהֶם לְבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם סִפְרוּ לְבְנֵיהֶם עָלֶיהָ<sup>3</sup>

[H5921](#) [H1121](#) [H5608](#) [H1121](#) [H1121](#) [H1121](#)  
 'a·lei·ha liv·nei·chem sap·pe·ru; u·ve·nei·chem liv·nei·hem, u·ve·nei·hem  
 se lapsillenne kertokaa ja lapsenne lapsilleen ja heidän lapsensa

אֲחֵר: לְדוֹר

[H1755](#) [H312](#)  
 le·dor 'a·cher.  
 sukupolvelle seuraavalle

4 הָאֲרָבָה וַיֵּתֶר הָאֲרָבָה אָכַל הַגֶּזֶם יֵתֶר<sup>4</sup>

[H3499](#) [H1501](#) [H398](#) [H697](#) [H3499](#) [H697](#)  
 je·ter hag·ga·zam 'a·chal ha·'ar·beh, ve·je·ter ha·'ar·beh  
 mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsiirikka se mitä jäi jäljelle heinäsiirikkalta

הַחֲסִיל: אָכַל הַיֶּלֶק וַיֵּתֶר הַיֶּלֶק אָכַל

[H398](#) [H3218](#) [H3499](#) [H3218](#) [H398](#) [H2625](#)  
 'a·chal haj·ja·lek; ve·je·ter haj·je·lek, 'a·chal he·cha·sil.  
 sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

5 עַל־ יַיִן נִשְׁתִּי כָּל־ וְהִילָלוּ וּבְכוּ שִׁכּוֹרִים הַקִּיצוּ<sup>5</sup>

[H6974](#) [H7910](#) [H1058](#) [H3213](#) [H3605](#) [H8354](#) [H3196](#) [H5921](#)  
 ha·ki·tzu shik·ko·rim u·ve·chu, ve·hei·li·lu kol- sho·tei ja·jin; 'al-  
 herätkää te juopuneet itkeää ja valittakaa kaikki juojat viinin tähden

מְפִיכֶם: נְכַרְת כִּי עֲסִיס

[H6071](#) [H3588](#) [H3772](#) [H6310](#)  
'a-sis ki nich-rat mip-pi-chem.  
makean viinin sillä se on otettu pois suustanne

מְסַפֵּר וְאֵין עֲצוּם אֶרְצִי עַל- עֲלָה גוֹי כִּי-<sup>6</sup>

[H3588](#) [H1471](#) [H5927](#) [H5921](#) [H776](#) [H6099](#) [H369](#) [H4557](#)  
ki- goj 'a-lah 'al- 'ar-tzi, 'a-tzum ve-'ein mis-par;  
sillä pakanakansa on noussut maahani vahva ei mitään määrää

לֹו: לָבִיא וּמִתְלָעוֹת אֶרְיָה שְׁנֵי שְׁנֵי

[H8127](#) [H8127](#) [H738](#) [H4973](#) [H3833](#) [H0](#)  
shin-nav shin-nei 'ar-jeh, u-me-tal-le-'ot la-vi lo.  
sen hampaat ovat hampaat leijonan ja leuat naarasleijonan ovat sillä

חֲשָׁף לְקַצְפָּה וּתְאֵנָתִי לְשֹׁמָה גַפְנֵי שָׁם<sup>7</sup>

[H7760](#) [H1612](#) [H8047](#) [H8384](#) [H7111](#) [H2834](#)  
sam gaf-ni le-sham-mah, u-te-'e-na-ti lik-tza-fah; cha-sof  
se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut viikunapuun katkonut riisunut

שְׂרִיגֵיהֶ: הַלְבִּינוּ וְהַשְׁלִיךְ חֲשָׁפָה

[H2834](#) [H7993](#) [H3835](#) [H8299](#)  
cha-sa-fah ve-hish-lich, hil-bi-nu sa-ri-gei-ha.  
paljaaksi ja sen heittänyt pois ovat valkoiset oksat

נְעוּרֵיהֶ: בְּעַל עַל- שֶׁק חֲגֵרֶת- כְּבֹתוּלָה אֱלִי<sup>8</sup>

[H421](#) [H1330](#) [H2296](#) [H8242](#) [H5921](#) [H1167](#) [H5271](#)  
'e-li kiv-tu-lah cha-gu-rat- sak 'al- ba'al ne-'u-rei-ha.  
itke kuin neitsyt vyötettynä säkkiin tähden miehen nuoruutensa

הַכְּהֻנִים אֲבָלוּ! הִוָּה מִבֵּית וְנִסְךְ מִנְחָה הַכְּרַת<sup>9</sup>

[H3772](#) [H4503](#) [H5262](#) [H1004](#) [H3068](#) [H56](#) [H3548](#)  
ha-che-rat min-chah va-ne-sech mib-beit JAH-WEH; 'a-ve-lu hak-ko-ha-nim,  
on hävitetty ruokauhri ja juomauhri temppelistä JAHWEH HERRAN ja surevat papit

מְשַׁרְתִּי: הִוָּה!

[H8334](#) [H3068](#)  
me-sha-re-tei JAH-WEH.  
palvelijat JAHWEH HERRAN

<sup>10</sup> הוֹבִישׁ דָּגָן שִׁדְד כִּי אֲדַמָּה אֲבָלָה שְׂדֵה שִׁדְד

[H7703](#) [H7704](#) [H56](#) [H127](#) [H3588](#) [H7703](#) [H1715](#) [H3001](#)  
shud·dad sa·deh, 'a·ve·lah 'a·da·mah; ki shud·dad da·gan, ho·vish  
tuhottu on pelto suree maa sillä on tuhoutunut vilja on kuivunut

יִצְהָר: אֲמַלְל תִּירוֹשׁ

[H8492](#) [H536](#) [H3323](#)  
ti·roosh 'um·lal jitz·har.  
uusi viini ja puuttuu tuore öljy

<sup>11</sup> וְעַל־חֲטָה עַל־כְּרָמִים הֵילִילוּ אֲפָרִים הַבִּישׁוּ.

[H954](#) [H406](#) [H3213](#) [H3755](#) [H5921](#) [H2406](#) [H5921](#)  
ho·vi·shu 'ik·ka·rim, hei·li·lu ko·re·mim, 'al- chit·tah ve·'al-  
hävetkää maanviljelijät valittakaa viinitarhurit tähden vehnän ja tähden

שְׂדֵה: קִצִּיר אֲבָד כִּי שְׁעָרָה

[H8184](#) [H3588](#) [H6](#) [H7105](#) [H7704](#)  
se·'o·rah; ki 'a·vad ke·tzir sa·deh.  
ohran sillä on kadonnut sato pellon

<sup>12</sup> גַּם־רִמֹן אֲמַלְלָה וְהִתְאַנָּה הוֹבִישָׁה הַגֶּפֶן

[H1612](#) [H3001](#) [H8384](#) [H535](#) [H7416](#) [H1571](#)  
hag·ge·fen ho·vi·shah, ve·hat·te·'e·nah 'um·la·lah; rim·mon gam-  
viiniköynnös on kuivunut ja viikunapuu kuihtuu granaattiomenapuu sekä

שְׁשׂוֹן הַבִּישׁ כִּי־יִבְשׁוּ הַשְּׂדֵה עֵצִי כָּל־וְתַפּוּחַ תְּמָר

[H8558](#) [H8598](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#) [H3001](#) [H3588](#) [H3001](#) [H8342](#)  
ta·mar ve·tap·pu·ach, kol- 'a·tzei has·sa·deh ja·ve·shu, ki- ho·vish sa·son  
palmupuu ja omenapuu kaikki puut ovat kuivuneet ja kuihtuneet sillä on kadonnut ilo

ס אָדָם: בְּנֵי מִן־

[H4480](#) [H1121](#) [H120](#) sa·mek  
min- be·nei 'a·dam.  
pois lapsilta ihmisten

<sup>13</sup> בָּאוּ מִזִּבְחַ מִשְׁרְתֵי הֵילִילוּ הַכְּהֲנִים וְסִפְדּוּ חָגְרוּ.

[H2296](#) [H5594](#) [H3548](#) [H3213](#) [H8334](#) [H4196](#) [H935](#)  
chig·ru ve·sif·du hak·ko·ha·nim, hei·li·lu me·sha·re·tei miz·be·ach, bo·'u  
vyöttäytykää ja valittakaa papit ulvokaa te jotka palvelette alttaria tulkaa

מִבֵּית נִמְנַע כִּי אֱלֹהֵי מִשְׁרָתִי בַּשָּׁקִים לִינוּ

[H3885](#) [H8242](#) [H8334](#) [H430](#) [H3588](#) [H4513](#) [H1004](#)  
li-nu vas-sak·kim, me-sha-re-tei 'E·LO·HAI; ki nim·na' mib·beit  
maatkaa säkissä palvelijat ELOHAI Jumalan sillä on pidätetty temppelistä

וְנִסְךְ: מִנְחָה אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#) [H4503](#) [H5262](#)  
'E·LO·HEI·CHEM min·chah va·na·sech.  
ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri ja juomauhri

יִשְׁבִּי כָּל זְקֵנִים אֶסְפוּ עֵצְרָה קִרְאוּ צוֹם קִדְשׁוֹ<sup>14</sup>

[H6942](#) [H6685](#) [H7121](#) [H6116](#) [H622](#) [H2205](#) [H3605](#) [H3427](#)  
kad·de·shu- tzom kir·u 'a·tza·rah, 'is·fu ze·ke·nim, kol jo·she·vei  
pyhittää paasto kutsukaa juhlakokous koolle kootkaa vanhimmat kaikki asukkaat

אֶל־ וְזַעְקוּ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית הָאָרֶץ

[H776](#) [H1004](#) [H3068](#) [H430](#) [H2199](#) [H413](#)  
ha·a·retz, beit JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM; ve·za·'a·ku 'el-  
maan temppeleihin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja huutakaa puoleen

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

וּכְשֹׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי לַיּוֹם אָהָה<sup>15</sup>

[H162](#) [H3117](#) [H3588](#) [H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7701](#)  
'a·hah lai·jom; ki ka·rov jom JAH·WEH, u·che·shod  
voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho

יְבוֹא: מִשְׁדֵּי

[H7706](#) [H935](#)  
mi·SHAD·DAI ja·vo.  
SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

אֱלֹהֵינוּ מִבֵּית נִכְרַת אָכַל עֵינֵינוּ נֶגַד הַלּוֹא<sup>16</sup>

[H3808](#) [H5048](#) [H5869](#) [H400](#) [H3772](#) [H1004](#) [H430](#)  
ha·lo ne·ged 'ei·nei·nu 'o·chel nich·rat; mib·beit 'E·LO·HEI·NU  
eikä edestä silmiemme ruoka oteta pois temppelistä ELOHEINU meidän Jumalamme

# וְגִיל: שְׂמֵחָה

[H8057](#) [H1524](#)  
sim·chah va·gil.  
ilo ja riemu

## 17 אֲצָרוֹת נִשְׁמְוּ מִגְרֵפְתֵיהֶם תַּחַת פְּרֻדוֹת עֲבָשׁוּ.

[H5685](#) [H6507](#) [H8478](#) [H4053](#) [H8074](#) [H214](#)  
'a·ve·shu fe·ru·dot, ta·chat meg·re·fo·tei·hem, na·sham·mu o·tza·rot,  
kuihtuu siemenet alle multiensa ovat tyhjentyneet varastot

## דָּגָן: הַבִּישׁ כִּי מִמֶּגְרוֹת נֶהְרָסוּ.

[H2040](#) [H4460](#) [H3588](#) [H3001](#) [H1715](#)  
ne·her·su mam·me·gu·rot; ki ho·vish da·gan.  
ovat hajonneet ladot sillä on kuivunut vilja

## 18 כִּי בָקָר עֲדָרֵי נִבְכּוּ בְהֵמָה נֶאֱנַחָה מֶה.

[H4100](#) [H584](#) [H929](#) [H943](#) [H5739](#) [H1241](#) [H3588](#)  
mah- ne·en·chah ve·he·mah, na·vo·chu 'ed·rei va·kar, ki  
kuinka huokailevatkaan eläimet ovat hämmennyksissä laumat karjan kun

## נֶאֱשָׁמוּ: הַצֵּאן עֲדָרֵי גַם לָהֶם מְרַעָה אֵין.

[H369](#) [H4829](#) [H1992](#) [H1571](#) [H5739](#) [H6629](#) [H816](#)  
'ein mir·eh la·hem; gam- 'ed·rei hatz·tzon ne·sha·mu.  
ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

## 19 מִדְּבָר נְאוֹת אֶכְלָה אֵשׁ כִּי אֶקְרָא יְהוָה אֵלֶיךָ.

[H413](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3588](#) [H784](#) [H398](#) [H4999](#) [H4057](#)  
'e·lei·cha JAH·WEH 'ek·ra; ki 'esh, 'a·che·lah ne·ot mid·bar,  
puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet erämaan

## הַשָּׂדֶה: עֲצֵי כָל־ לַהֲטָה וְלַהֲבָה.

[H3852](#) [H3857](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#)  
ve·le·ha·vah, li·ha·tah kol- 'a·tzei has·sa·deh.  
ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

## 20 יְבָשׁוּ כִּי אֵלֶיךָ תַעֲרוֹג שָׂדֶה בְּהֵמוֹת גַּם.

[H1571](#) [H929](#) [H7704](#) [H6165](#) [H413](#) [H3588](#) [H3001](#)  
gam- ba·ha·mot sa·deh ta·a·rog 'e·lei·cha; ki ja·ve·shu  
myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet

# פ המדבר: נאות אכלה ואש מים אפיקי

[H650](#)

'a·fi·kei

virroista

[H4325](#)

ma·jim,

vedet

[H784](#)

ve·'esh

ja tuli

[H398](#)

'a·che·lah

tuhonnut

[H4999](#)

ne·'ot

laitumet

[H4057](#)

ham·mid·bar.

erämaan

Peh

Joel 2 (Joel 2)

כָּל יְרֵגָזוּ קִדְנָשֵׁי בְּהֵר וְהִרְיעוּ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ<sup>1</sup>

[H8628](#) [H7782](#) [H6726](#) [H7321](#) [H2022](#) [H6944](#) [H7264](#) [H3605](#)  
tik'u sho-far be-Tzi-jon, ve-ha-ri'u be-har kod-shi jir-ge-zu kol  
puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa soittakaa hälytys vuorella pyhällä vaviskoot kaikki

קָרוֹב: כִּי יְהִי יוֹם־בָּא כִּי־הָאָרֶץ יִשְׁבִּי

[H3427](#) [H776](#) [H3588](#) [H935](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3588](#) [H7138](#)  
jo-she-vei ha'a-retz; ki- va jom- JAH-WEH ki ka-rov.  
asukkaat maan sillä on tulossa päivä JAHWEH HERRAN sillä se on lähellä

פָּרֶשׁ כְּשַׁחַר וְעַרְפָּל עָנַן יוֹם וְאֶפְלָה חֲשֹׁךְ יוֹם<sup>2</sup>

[H3117](#) [H2822](#) [H653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#) [H7837](#) [H6566](#)  
jom cho-shech va'a-fe-lah, jom 'a-nan va'a-ra-fel, ke-sha-char pa-rus  
päivä pimeyden ja synkeyden päivä pilvien ja raskaan pimeyden kuin aamunkoitto levittäytyy

מִן־נְהִיָּה לֹא כָמֹהוּ וְעֲצוֹם רַב עִם הַהָרִים עַל־

[H5921](#) [H2022](#) [H5971](#) [H7227](#) [H6099](#) [H3644](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4480](#)  
'al- he-ha-rim; 'am rav ve'a-tzum, ka-mo-hu, lo nih-jah min-  
päälle vuorien kansa suuri ja mahtava kaltainen jollaista ei ole ollut

יְדוֹר: דּוֹר שְׁנֵי עֵד־יּוֹסֵף לֹא וְאַחֲרָיו הָעוֹלָם

[H5769](#) [H310](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5704](#) [H8141](#) [H1755](#) [H1755](#)  
ha'o-lam, ve'a-cha-rav lo jo-sef, 'ad- she-nei dor va-dor.  
iankaikkisuudesta jälkeen tämän ei tule uudelleen saakka aikoihin sukupolvesta sukupolviin

לְהַבֶּה תִּלְהֶט וְאַחֲרָיו אִשׁ אֲכָלָה לְפָנָיו<sup>3</sup>

[H6440](#) [H398](#) [H784](#) [H310](#) [H3857](#) [H3852](#)  
le-fa-nav 'a-che-lah 'esh, ve'a-cha-rav te-la-het le-ha-vah;  
heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat liekit

שְׂמֵמָה מִדְּבַר וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָאָרֶץ עֵדוֹן כְּגֹן־

[H1588](#) [H5731](#) [H776](#) [H6440](#) [H310](#) [H4057](#) [H8077](#)  
ke-gan- 'E-den ha'a-retz le-fa-nav, ve'a-cha-rav mid-bar she-ma-mah,  
kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan kuin erämaa autioitunut on

לּוֹ: הִיתָה לֹא־פְּלִיטָה וְגַם־

[H1571](#) [H6413](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)  
ve-gam- pe-lei-tah lo- ha-je-tah lo.  
kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

<sup>4</sup> יְרוּצוּן: כֵּן וּכְפָרְשִׁים מֵרֵאֵהוּ סוּסִים כְּמֵרֵאֵה

[H4758](#)  
ke-mar'eh  
niiden ulkonäkö on

[H5483](#)  
su-sim  
kuin hevosten

[H4758](#)  
mar'e-hu;  
ulkonäkö

[H6571](#)  
u-che-fa-ra-shim  
ja kuin ratsut

[H3651](#) [H7323](#)  
ken je-ru-tzun.  
niin ne juoksevat

<sup>5</sup> כְּקוֹל יִרְקְדוּן הַהָרִים רְאִישֵׁי עַל־ מִרְכָּבוֹת כְּקוֹל

[H6963](#)  
ke-kol  
kuin ääni

[H4818](#)  
mar-ka-vot,  
vaunujen

[H5921](#)  
'al-  
päällä

[H7218](#)  
ra-shei  
huippujen

[H2022](#)  
he-ha-rim  
vuorten

[H7540](#)  
je-rak-ke-dun,  
ne hyppivät

[H6963](#)  
ke-kol  
kuin ritisten

מִלְחָמָה: עֵרוֹךְ עֲצוּם כַּעַם קָשׁ אֲכֵלָה אִישׁ לְהַב

[H3851](#)  
la-hav  
liekki

[H784](#)  
'esh,  
tulen

[H398](#)  
'o-che-lah  
joka syö

[H7179](#)  
kash;  
oljet

[H5971](#)  
ke-'am  
kuin kansa

[H6099](#)  
'a-tzum,  
vahva

[H6186](#)  
'e-ruch  
asettunut riviin

[H4421](#)  
mil-cha-mah.  
taisteluun

<sup>6</sup> פָּאֲרוּר: קִבְצוּ פָּנִים כָּל־ עַמִּים יַחִילוּ מִפָּנָיו

[H6440](#)  
mip-pa-nav  
heidän edessään

[H2342](#)  
ja-chi-lu  
vapisevat

[H5971](#)  
'am-mim;  
kansat

[H3605](#) [H6440](#)  
kol- pa-nim  
kaikkien kasvot

[H6908](#)  
kib-be-tzu  
tummuvat

[H6289](#)  
fa-rur.  
synkäksi

<sup>7</sup> וְאִישׁ חוֹמָה יַעֲלוּ מִלְחָמָה כְּאִנְשֵׁי יִרְצוּן כְּגִבּוֹרִים

[H1368](#)  
ke-gib-bo-rim  
kuin sankarit

[H7323](#)  
je-ru-tzun,  
he juoksevat

[H376](#)  
ke-'an-shei  
kuin soturit

[H4421](#)  
mil-cha-mah  
taisteluun

[H5927](#)  
ja-'a-lu  
he kiipeävät

[H2346](#)  
cho-mah;  
muurille

[H376](#)  
ve-'ish  
ja miehet

אֲרַחֲתֶם: יַעֲבְטוּן וְלֹא יִלְכוּן בְּדַרְכֵּיוֹ

[H1870](#)  
bid-ra-chav  
tietään

[H1980](#)  
je-le-chun,  
kulkevat

[H3808](#)  
ve-lo  
eivätkä

[H5670](#)  
je-'ab-be-tun  
poikkea

[H734](#)  
o-re-cho-tam.  
polultaan

<sup>8</sup> וּבַעַד יִלְכוּן בְּמִסְלָתוֹ גֵּבֵר יִדְחֶקוּן לֹא אָחִיו וְאִישׁ

[H376](#)  
ve-'ish  
toinen

[H251](#)  
'a-chiv  
toistaan

[H3808](#)  
lo  
ei

[H1766](#)  
jid-cha-kun,  
töni

[H1397](#)  
ge-ver  
mies

[H4546](#)  
bim-sil-la-to  
tietään

[H1980](#)  
je-le-chun;  
kukin kulkee

[H1157](#)  
u-ve-'ad  
ja välistä

יִבְצְעוּ: לֹא יִפְלוּ הַשְּׁלַח

[H7973](#)  
hash-she-lach  
miekkojen

[H5307](#)  
jip-po-lu  
he hyökkäävät

[H3808](#)  
lo  
eivät

[H1214](#)  
jiv-tza-'u.  
he haavoitu

<sup>9</sup> יַעֲלוּ בַבַּתִּים יִרְצֹן בַּחֹמָה יִשְׁקוּ בְּעִיר

[H5892](#)

ba-'ir

kaupungissa he juoksevat edestakaisin muurille

[H8264](#)

ja-shok·ku,

[H2346](#)

ba-cho-mah

[H7323](#)

je-ru-tzun, bab·bat-tim

[H1004](#)

taloihin

[H5927](#)

ja-'a-lu;

nousevat

כַּגֵּנֵב: יָבֹאוּ הַחֲלוֹנִים בְּעַד

[H1157](#)

be-'ad

läpi

[H2474](#)

ha-chal·lo·nim

ikkunoista

[H935](#)

ja-vo-'u

tulevat sisään kuin varas

[H1590](#)

kag-gan·nav.

קָדְרוּ! יִרְחֹ שְׁמֶשׁ שְׁמַיִם רַעְשׁוּ אֶרֶץ רַגְזָה לְפָנָיו<sup>10</sup>

[H6440](#)

le-fa-nav

heidän edessä vapisee

[H7264](#)

ra-ge-zah

vapisee maa

[H776](#)

'e-retz,

maa

[H7493](#)

ra-'a-shu

järkkyvät

[H8064](#)

sha-ma·jim;

taivaat

[H8121](#)

she-mesh

aurinko

[H3394](#)

ve-ja-re·ach

ja kuu

[H6937](#)

ka-da·ru,

pimenevät

נְגִהָם: אֶסְפוּ וְכוֹכְבֵּים

[H3556](#)

ve-cho·cha·vim

ja tähdet

[H622](#)

'a-se·fu

kadottavat

[H5051](#)

na-ge·ham.

kirkkautensa

מֵאֵד רַב כִּי חִילוּ לְפָנָי קוּלוֹ נָתַן וַיְהִי

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5414](#)

na-tan

antaa

[H6963](#)

ko-lo

äänensä kuulua edessä

[H6440](#)

lif·nei

sotajoukkonsa

[H2426](#)

chei·lo,

sillä

[H3588](#)

ki

suuri

[H7227](#)

rav

hyvin

[H3966](#)

me-'od

יּוֹם גָּדוֹל כִּי דְבַר עֲשֵׂה עֲצוֹם כִּי מַחְנֶהוּ

[H4264](#)

ma·cha·ne·hu,

on Hänen leirinsä sillä

[H3588](#)

ki

vahva Hän on

[H6099](#)

'a-tzum

on ja toteuttaa Hän sanansa

[H6213](#)

'o-seh

sillä

[H1697](#)

de-va-ro;

suuri on

[H3588](#)

ki-

suuri on

[H1419](#)

ga-dol

suuri on

[H3117](#)

jom-

päivä

יְהִי הַיּוֹם: וְיָמֵי מֵאֵד וְנוֹרָא

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja pelottava hyvin

[H3372](#)

ve-no-ra

hyvin

[H3966](#)

me-'od

ja kuka voi sitä kestää

[H4310](#)

u-mi

ja kuka voi sitä kestää

[H3557](#)

je-chi·len·nu.

בְּכָל־ עֲדֵי שְׁבוּ יְהִי הַיּוֹם נְאֻם־ עֲתָה וְגַם־<sup>12</sup>

[H1571](#)

ve-gam-

vielä

[H6258](#)

'at-tah

nytkin

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H7725](#)

shu-vu

käännykseni

[H5704](#)

'a-dai

minun puoleeni koko

[H3605](#)

be-cho

וּבְמִסְפַּד: וּבְכִי וּבְצוֹם לְבַבְכֶם

[H3824](#)

le-vav·chem;

sydämestänne

[H6685](#)

u-ve-tzom

paastoten

[H1065](#)

u-ve-ve·chi

itkien

[H4553](#)

u-ve-mis·ped.

ja valittaen

13 יהוה אל־ וְשׁוּבוּ בְּגֵדֵיכֶם וְאֶל־ לְבַבְכֶם וְקִרְעוּ־

[H7167](#)

ve-kir-'u  
reväiskää

[H3824](#)

le-vav-chem  
sydämenne

[H408](#)

ve-'al-  
älkää

[H899](#)

big-dei-chem,  
vaatteitanne

[H7725](#)

ve-shu-vu  
ja kääntykää

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

אֶפְיִם אֶרֶךְ הוּא וְרַחוּם חֲנוּן כִּי־ אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHEM;  
ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä

[H3588](#)

ki-

[H2587](#)

chan-nun  
armollinen ja laupias

[H7349](#)

ve-ra-chum

[H1931](#)

hu,  
Hän on

[H750](#)

'e-rech  
hidas

[H639](#)

'ap-pa-jim  
vihaan

הֲרַעָה: עַל־ וְנַחֵם חֹסֵד וְרַב־

[H7227](#)

ve-rav-  
ja suuri

[H2617](#)

che-sed,  
armossa

[H5162](#)

ve-ni-cham  
ja säälii

[H5921](#)

'al-

[H7451](#)

ha-ra-'ah.  
pahaa

14 מִנְחָה בְּרֹכָה אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר וְנַחֵם יִשׁוּב יוֹדַע מִי

[H4310](#)

mi  
kuka

[H3045](#)

jo-de-'a'  
tietää

[H7725](#)

ja-shuv  
palaako hän ja katuuko

[H5162](#)

ve-ni-cham;  
ja jättääkö

[H7604](#)

ve-hish-'ir

[H310](#)

'a-cha-rav  
jäljelle

[H1293](#)

be-ra-chah,  
siunauksen

[H4503](#)

min-chah  
ruokauhrin

פ אֱלֹהֵיכֶם: לִיהוָה וְנָסַךְ

[H5262](#)

va-ne-sech,  
ja juomauhrin

[H3068](#)

JAH-WEH

[H430](#)

E-LO-HEI-CHEM.

Peh

15 עֲצָרָה: קִרְאוּ צֹם קִדְשׁוֹ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik-'u  
puhaltakaa

[H7782](#)

sho-far  
shofar-torveen

[H6726](#)

be-Tzi-jon ;  
pyhittäkää

[H6942](#)

kad-de-shu-

[H6685](#)

tzom  
paasto

[H7121](#)

kir-'u  
kutsukaa koolle

[H6116](#)

'a-tza-rah.  
juhlakokous

16 אֶסְפוּ זִקְנִים קִבְּצוּ קְהָל קִדְשׁוֹ עִם אֶסְפוּ־

[H622](#)

'is-fu-  
kootkaa

[H5971](#)

'am  
kansa

[H6942](#)

kad-de-shu  
pyhittäkää

[H6951](#)

ka-hal  
kokous

[H6908](#)

kiv-tzu  
kutsukaa koolle

[H2205](#)

ze-ke-nim,  
vanhimmat

[H622](#)

'is-fu  
kootkaa

וְיִנְקִי עוֹלָלִים וְיִצְא שְׂדֵים מִחֲדָרוֹ חֲתָן

[H5768](#)

o-la-lim,  
lapset

[H3243](#)

ve-jo-ne-kei  
ja jotka imevät rintoja

[H7699](#)

sha-da-jim;  
tulkuon ulos

[H3318](#)

je-tze

[H2860](#)

cha-tan  
sulhanen

[H2315](#)

me-ched-ro,  
kammiostaan

[H3618](#)

ve-chal-lah  
ja morsian

מִחֻפְּתָה:

[H2646](#)

me-chup-pa-tah.  
huoneestaan

<sup>17</sup> מְשַׁרְתִּי הַכֹּהֲנִים יִבְכוּ וְלִמְזִבַּח הָאוֹלָם בֵּין

[H996](#) [H197](#) [H4196](#) [H1058](#) [H3548](#) [H8334](#)  
bein ha'u·lam ve·lam·miz·be·ach, jiv·ku hak·ko·ha·nim, me·sha·re·tei  
välissä eteisen ja alttarin itkekää papit palvelijat

וְאֵל־ עֲמָךְ עַל־ יְהוָה חוֹסֶה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה!

[H3068](#) [H559](#) [H2347](#) [H3068](#) [H5921](#) [H5971](#) [H408](#)  
JAH·WEH; ve·jo·me·ru chu·sah JAH·WEH 'al- 'am·me·cha, ve·'al-  
JAHWEH HERRAN ja sanokaa sääli JAHWEH HERRA kansaasi ja älä

יֹאמְרוּ לָמָּה גּוֹיִם בָּם לְמִשְׁלַח לְחַרְפָּה נִחַלְתָּ תִּתֵּן

[H5414](#) [H5159](#) [H2781](#) [H4910](#) [H0](#) [H1471](#) [H4100](#) [H559](#)  
tit·ten na·cha·la·te·cha le·cher·pah lim·shol- bam go·jim, lam·mah jo·me·ru  
anna perintöosaasi häpeään hallittaviksi heitää kansojen miksi he sanoisivat

בְּעַמִּים אֱלֹהֵיהֶם: אֵיָהּ

[H5971](#) [H346](#) [H430](#)  
va·'am·mim, 'ai·jeh E·LO·HEI·HEM.  
keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa

<sup>18</sup> עֲמֹ: עַל־ וַיַּחְמַל לְאַרְצוֹ יְהוָה וַיִּקְנֵא

[H7065](#) [H3068](#) [H776](#) [H2550](#) [H5921](#) [H5971](#)  
vaj·kan·ne JAH·WEH le·'ar·tzo; vai·jach·mol 'al- am·mo.  
niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja sääli kansaansa

<sup>19</sup> לָכֶם שְׁלַח הַנְּנִי לְעַמּוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעַן

[H6030](#) [H3068](#) [H559](#) [H5971](#) [H2005](#) [H7971](#) [H0](#)  
vai·ja·'an JAH·WEH vai·jo·mer le·'am·mo, hin·ni sho·le·ach la·chem  
ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää

וְלֹא־ אֶתְּוֹ וּשְׁבַעְתֶּם וְהִיצְהָר וְהִתִּירוֹשׁ הַדָּגָן אֶת־

[H853](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H7646](#) [H854](#) [H3808](#)  
'et- had·da·gan ve·hat·ti·roosh ve·haj·jitz·har, u·se·va·'tem o·to; ve·lo-  
ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä ja en

בְּגוֹיִם: חֲרַפָּה עוֹד אֶתְּכֶם אֶתְּן

[H5414](#) [H853](#) [H5750](#) [H2781](#) [H1471](#)  
'et·ten 'et·chem od cher·pah bag·go·jim.  
minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

<sup>20</sup> אֶרֶץ אֶל־ וְהִדַּחְתִּיו מֵעֲלֵיכֶם אֶרְחִיק הַצְּפוּנִי וְאֶת־

[H853](#) [H6830](#) [H7368](#) [H5921](#) [H5080](#) [H413](#) [H776](#)  
ve·et hatz·tze·fo·ni 'ar·chik me·'a·lei·chem, ve·hid·dach·tiv 'el- 'e·retz  
ET ja pohjoisesta tulevan kauas pois luotanne minä työnnän maahan

וְסִפּוֹ הִקְדַּמְנִי הַיָּם אֶל־ פְּנֵיו אֶת־ וּשְׁמָמָה צִיָּה

[H6723](#) [H8077](#) [H853](#) [H6440](#) [H413](#) [H3220](#) [H6931](#) [H5490](#)  
tzi-jah u-she-ma-mah 'et- pa-nav, 'el- haj-jam hak-kad-mo-ni, ve-so-fo  
kuivaan ja autioon ET kasvot kohti merta itäistä ja äärimmäistä

כִּי צַחַנְתּוֹ וְתַעַל בְּאֵשׁוֹ וְעָלָה הָאֲחֵרוֹן הַיָּם אֶל־

[H413](#) [H3220](#) [H314](#) [H5927](#) [H889](#) [H5927](#) [H6709](#) [H3588](#)  
'el- haj-jam ha-'a-cha-ron; ve-'a-lah va-'e-sho, ve-ta-'al tza-cha-na-to, ki  
kohti merta jälkiosan heistä nousee löyhkä ja nousee paha haju sillä

לַעֲשׂוֹת: הַגְּדִיל

[H1431](#) [H6213](#)  
hig-dil la-'a-sot.  
suuria se yritti tehdä

יְהוָה הַגְּדִיל כִּי־ וּשְׁמָחִי גִילִי אֲדַמָּה תִירָאִי אֶל־<sup>21</sup>

[H408](#) [H3372](#) [H127](#) [H1523](#) [H8055](#) [H3588](#) [H1431](#) [H3068](#)  
'al- tir-'i 'a-da-mah; gi-li u-se-ma-chi, ki- hig-dil JAH-WEH  
älä pelkää maa iloitse ja riemuitse sillä suuria asioita JAHWEH HERRA

לַעֲשׂוֹת:

[H6213](#)  
la-'a-sot.  
tekee

מְדַבֵּר נְאֻת דְּשֵׁאוֹ כִּי שְׂדֵי בְּהֵמוֹת תִּירָאוּ אֶל־<sup>22</sup>

[H408](#) [H3372](#) [H929](#) [H7704](#) [H3588](#) [H1876](#) [H4999](#) [H4057](#)  
'al- ti-re-'u ba-ha-mot sa-dai, ki da-she-'u ne-'ot mid-bar;  
älkää pelätkö eläimet kedoilla sillä viheriövät laitumet erämaassa

חֵילָם: נָתַנוּ וְגַפְּן תֵּאָנֶה פְּרִיֹן נֶשֶׂא עַץ כִּי־

[H3588](#) [H6086](#) [H5375](#) [H6529](#) [H8384](#) [H1612](#) [H5414](#) [H2426](#)  
ki- 'etz na-sa pir-jo, te-'e-nah va-ge-fen na-te-nu chei-lam.  
sillä puu kantaa hedelmää viikunapuu ja viiniköynnös antavat voimansa

אֶלְהֵיכֶם בֵּיהוָה וּשְׁמַחוּ גִילוּ צִיּוֹן וּבְנֵי<sup>23</sup>

[H1121](#) [H6726](#) [H1523](#) [H8055](#) [H3068](#) [H430](#)  
u-ve-nei Tzi-jon, gi-lu ve-sim-chu JAH-WEH 'E-LO-HEI-CHEM,  
lapset Tzionin iloitkaa ja riemuitkaa JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne

וַיֵּרֶד לְצַדְקָה הַמּוֹרָה אֶת־ לָכֶם נָתַן כִּי־ לָכֶם

[H3588](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#) [H4175](#) [H6666](#) [H3381](#) [H0](#)  
ki- na-tan la-chem 'et- ham-mo-reh litz-da-kah; vai-jo-red la-chem,  
sillä Hän antaa teille ET Opettajan Vanhurskauden joka laskeutuu alas teille

# בְּרֵאשׁוֹן: וּמִלְקוֹשׁ מוֹרָה גְּשֵׁם

[H1653](#) [H4175](#) [H4456](#) [H7223](#)  
ge-shem mo-reh u-mal-koosh ba-ri-shon.  
kuin sade varhainen ja jälkimmäinen sade ensimmäinen

## <sup>24</sup> תִּירוֹשׁ הַיִּקְבִּים וְהַשִּׁיקוּ בַּר הַגְּרָנוֹת וּמִלְאוּ

[H4390](#) [H1637](#) [H1250](#) [H7783](#) [H3342](#) [H8492](#)  
u-mal'u hag-go-ra-not bar; ve-he-shi-ku haj-ka-vim ti-roosh  
ja ovat täynnä puimatantereat vehnä ylitse vuotavat kuurnat uutta viiniä

## וַיִּצְהַר:

[H3323](#)  
ve-jitz-har.  
ja tuoretta öljyä

## <sup>25</sup> הָאֲרֻבָּה אֲכַל אֲשֶׁר הַשָּׁנִים אֶת־לָכֶם וְשִׁלַּמְתִּי

[H7999](#) [H0](#) [H853](#) [H8141](#) [H834](#) [H398](#) [H697](#)  
ve-shil-lam-ti la-chem 'et-hash-sha-nim, 'a-sher 'a-chal ha-'ar-beh,  
minä hyvitan teille ET ne vuodet jotka söi heinäsiirikka

## אֲשֶׁר הַגְּדוֹל חֵילוֹ וְהַגְּזָם וְהַחֲסִיל תִּילָק

[H3218](#) [H2625](#) [H1501](#) [H2426](#) [H1419](#) [H834](#)  
haj-je-lek ve-he-cha-sil ve-hag-ga-zam; chei-li hag-ga-dol, 'a-sher  
toukka heinäsiirikan vaeltajasiirikka ja vaeltajasiirikan toukka minun armeijani suuri jonka

## בְּכֶם: שְׁלַחְתִּי

[H7971](#) [H0](#)  
shil-lach-ti ba-chem.  
lähetin teitä vastaan

## <sup>26</sup> יְהוֹה שֵׁם אֶת־וְהַלְלִיתֶם וְשָׁבוּעַ אֲכֹל וְאֲכַלְתֶּם

[H398](#) [H398](#) [H7646](#) [H1984](#) [H853](#) [H8034](#) [H3068](#)  
va-'a-chal-tem 'a-chol ve-sa-vo-a', ve-hil-lal-tem, 'et-shem JAH-WEH  
ja syömällä syötte yltäkyläisesti ja kiitätte ET nimeä JAHWEH HERRAN

## וְלֹא־לְהַפְּלִיא עִמָּכֶם עֲשֵׂה אֲשֶׁר־אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H6381](#) [H3808](#)  
'E-LO-HEI-CHEM, 'a-sher- 'a-sah 'im-ma-chem le-haf-li; ve-lo-  
ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka on tehnyt teidän kanssanne ihmeellisiä tekoja eikä

## לְעוֹלָם: עַמִּי יְבוֹשׁוּ

[H954](#) [H5971](#) [H5769](#)  
je-vo-shu 'am-mi le-'o-lam.  
joudu häpeään minun kansani iankaikkiseen

<sup>27</sup> יְהוָה וְאֲנִי אֲנִי יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב כִּי וַיִּדְעוּתֶם

[H3045](#)

vi·da'tem,

ja te tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

[H7130](#)

ve·ke·rev

keskellä

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H589](#)

'a·ni,

Minä olen ja Minä

[H589](#)

va·'a·ni

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עַמִּי וְבָשׂוּ וְלֹא־ עוֹד וְאִין אֶלֶיְכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei

[H369](#)

ve·'ein

[H5750](#)

od;

[H3808](#)

ve·lo-

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään kansani

[H5971](#)

'am·mi

ס לְעוֹלָם:

[H5769](#)

sa·mek

le·'o·lam.

iankaikkiseen

<sup>28</sup> בְּשָׂר כָּל־ עַל־ רוּחִי אֶת־ אֲשַׁפּוֹךְ כִּן אַחֲרַי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtuu jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

näiden

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·chi

Henkeni

[H5921](#)

'al-

päälle

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H1320](#)

ba·sar,

lihan

יְחַלְמוּן חֲלָמוֹת זְקַנְיֶכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם וְנִבְאוּ

[H5012](#)

ve·nib·be·'u

ja profetoivat poikanne

[H1121](#)

be·nei·chem

[H1323](#)

u·ve·no·tei·chem;

ja tyttärenne

[H2205](#)

zik·nei·chem

vanhuksenne

[H2492](#)

cha·lo·mot

näkevät

[H2472](#)

ja·cha·lo·mun,

unia profeetallisia

יִרְאוּ: חֲזִינּוֹת בַּחֲוִירֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuorukaiset

[H2384](#)

chez·jo·not

näkyjä

[H7200](#)

jir·'u.

näkevät

<sup>29</sup> הֲהִמָּה בַיָּמִים הַשְּׁפָחוֹת וְעַל־ הָעֶבְדִּים עַל־ וְגַם

[H1571](#)

ve·gam

ja myös päälle

[H5921](#)

'al-

[H5650](#)

ha·'a·va·dim

palvelijoideni

[H5921](#)

ve·'al-

ja päälle

[H8198](#)

hash·she·fa·chot;

palvelijattarieni

[H3117](#)

bai·ja·mim

niinä päivinä

[H1992](#)

ha·hem·mah,

heille

רוּחִי: אֶת־ אֲשַׁפּוֹךְ

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·chi.

Henkeni

<sup>30</sup> וְתִמְרוֹת וְאֵשׁ דָּם וּבְאָרֶץ בְּשִׁמְיָם מוֹפְתִים וְנִתְתִּי

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

ja näytän

[H4159](#)

mof·tim,

ihmeitä

[H8064](#)

bash·sha·ma·jim

taivaalla

[H776](#)

u·va·'a·retz;

ja maassa

[H1818](#)

dam

verta

[H784](#)

va·'esh,

ja tulta

[H8490](#)

ve·ti·ma·rot

pilareita

עָשָׂן:

[H6227](#)

'a·shan.

savun

<sup>31</sup> יוֹם בּוֹא לְפָנַי לְדָם וְהִירָח לְחֹשֶׁךְ יִהְיֶה הַשֶּׁמֶשׁ

[H8121](#)

hash·she·mesh

aurinko

[H2015](#)

je·ha·fech

muuttuu

[H2822](#)

le·cho·shech,

pimeydeksi

[H3394](#)

ve·haj·ja·re·ach

ja kuu

[H1818](#)

le·dam;

vereksi

[H6440](#)

lif·nei,

ennenkuin tulee

[H935](#)

bo

[H3117](#)

jom

päivä

וְהַנּוֹרָא: הַגָּדוֹל יְהוָה!

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H1419](#)

hag·ga·dol

suuri

[H3372](#)

ve·han·no·ra.

ja kauhistuttava

<sup>32</sup> כִּי יִמָּלֵט יְהוָה בְּשֵׁם יִקְרָא אֲשֶׁר־ כָּל יְהוָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

ja tapahtuu kaikki

[H3605](#)

kol

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H7121](#)

jik·ra

huutavat avuksi nimeä

[H8034](#)

be·shem

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4422](#)

jim·ma·let;

pelastuvat

[H3588](#)

ki

sillä

אָמַר כִּי יִמָּלֵט יְהוָה בְּשֵׁם יִקְרָא אֲשֶׁר־ וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהָר־

[H2022](#)

be·har-

vuorella

[H6726](#)

Tzi·jon

Tzionin ja

[H3389](#)

u·vi·Jru·sha·lim

Jerusalemmissa

[H1961](#)

tih·jeh

on oleva

[H6413](#)

fe·lei·tah,

vapaus

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H559](#)

'a·mar

on sanonut

יְהוָה! יְהוָה אֲשֶׁר וּבְשָׂרִידִים קָרָא:

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA ja jäännös

[H8300](#)

u·vas·se·ri·dim,

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7121](#)

ko·re.

kutsuu

Joel 3 (Joel 3)

אָשׁוּב) אָשֶׁר הֵהָיָא וּבֵיעַת הַהֵמָּה בַּיָּמִים הַנֵּה כִּי<sup>1</sup>

[H3588](#) [H2009](#) [H3117](#) [H1992](#) [H6256](#) [H1931](#) [H834](#) 'a-shuv  
ki, hin-neh bai-ja-mim ha-hem-mah u-va-'et ha-hi; 'a-shev  
sillä katso päivinä niinä sinä aikana Minä itse olen joka

וִירוּשָׁלַיִם: יְהוּדָה שְׁבוּתָאֲתָ (ק אָשׁוּב) כ

ch [H7725](#) q [H853](#) [H7622](#) [H3063](#) [H3389](#)  
'a-shiv 'et- she-vut Je-hu-dah vi-Jru-sha-lim.  
palautan ET vankeudesta Jehudan ja Jerusalemin

עֲמֶק אֶל- וְהוֹרַדְתִּים הַגּוֹיִם כָּל- אֶת- וְקִבַּצְתִּי<sup>2</sup>

[H6908](#) [H853](#) [H3605](#) [H1471](#) [H3381](#) [H413](#) [H6010](#)  
ve-kib-batz-ti 'et- kol- hag-go-jim, ve-ho-rad-tim, 'el- 'e-mek  
ja kerään ET kaikki pakanakansat ja tuon alas heidät laaksoon

וְנִחַלְתִּי עַמִּי עַל- נְשֵׁם עַמָּם וְנִשְׁפָּטְתִי יְהוֹשָׁפָט

[H3092](#) [H8199](#) [H5973](#) [H8033](#) [H5921](#) [H5971](#) [H5159](#)  
Je-ho-sha-fat; ve-nish-pat-ti 'im-mam sham, 'al- 'am-mi ve-na-cha-la-ti  
Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen heidät siellä tähden kansani perintöosani

אֶרְצִי וְאֶת- בְּגוֹיִם פְּזְרוּ אָשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H834](#) [H6340](#) [H1471](#) [H853](#) [H776](#)  
Is-ra-'el 'a-shev piz-ze-ru vag-go-jim, ve-'et 'ar-tzi  
Israelin jonka he ovat hajottaneet sekaan pakanakansojen ET ja minun maani

חֲלָקוּ:

[H2505](#)  
chil-le-ku.  
jakaneet

וְהִילַדְהָ בְּזוֹנָה הַיֶּלֶד וְיִתְּנוּ גוֹרָל יְדוּ עַמִּי וְאֶל-<sup>3</sup>

[H413](#) [H5971](#) [H3032](#) [H1486](#) [H5414](#) [H3206](#) [H2181](#) [H3207](#)  
ve-'el- 'am-mi jad-du go-ral; vai-jit-te-nu haj-je-led baz-zo-nah, ve-haj-jal-dah  
ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi ja tytön

וַיִּשְׁתּוּ: בֵּינָם מִכְרוּ

[H4376](#) [H3196](#) [H8354](#)  
ma-che-ru vai-ja-jin vai-jish-tu.  
myyneet viinistä saadakseen juoda

גְּלִילוֹת וְכָל וְצִדּוֹן וְצֹר לִי אַתֶּם מָה־ וְגַם<sup>4</sup>

[H1571](#) [H4100](#) [H859](#) [H0](#) [H6865](#) [H6721](#) [H3605](#) [H1552](#)  
ve-gam mah- 'at-tem li Tzor ve-Tzi-don, ve-chol ge-li-lot  
ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet

גְּמֵלִים וְאִם־ עָלַי מִשְׁלָמִים אַתֶּם הַגְּמוּל פְּלֶשֶׁת

[H6429](#) [H1576](#) [H859](#) [H7999](#) [H5921](#) [H518](#) [H1580](#)  
Pe-la-shet; hag-ge-mul, 'at-tem me-shal-le-mim 'a-lai, ve-'im- go-me-lim  
Pelashetin / Filistean korvauksen te maksatteko minulle ja jos korvaatte

בְּרֹאשֵׁיכֶם: גְּמֻלְכֶם אֲשִׁיב מְהֵרָה קַל עָלַי אַתֶּם

[H859](#) [H5921](#) [H7031](#) [H4120](#) [H7725](#) [H1576](#) [H7218](#)  
'at-tem 'a-lai, kal me-he-rah, 'a-shiv ge-mul-chem be-ro-she-chem.  
te minulle nopeasti kiireesti palautan korvauksen omaan päähänne

הַטְּבִים וּמַחְמַדַּי לְקַחְתֶּם וְזֶהְבִּי כְּסָפִי אֲשֶׁר־<sup>5</sup>

[H834](#) [H3701](#) [H2091](#) [H3947](#) [H4261](#) [H2896](#)  
'a-she- kas-pi u-ze-ha-vi le-kach-tem; u-ma-cha-mad-dai hat-to-vim,  
jotka hopeani ja kultani olette ottaneet ja miellyttävät hyvät tavarani

לְהִיכְלִיכֶם: הִבֵּאתֶם

[H935](#) [H1964](#)  
ha-ve-tem le-hei-che-lei-chem.  
vieneet sisälle temppeleihinne

הַיְוֹנִים לְבָנֵי מִכְרֹתֶם יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי<sup>6</sup>

[H1121](#) [H3063](#) [H1121](#) [H3389](#) [H4376](#) [H1121](#) [H3125](#)  
u-ve-nei Je-hu-dah u-ve-nei Je-ru-sha-lim, me-char-tem liv-nei haj-je-va-nim;  
ja lapset Jehudan ja lapset Jerusalemin olette myyneet lapset kreikkalaisille

גְּבוּלָם: מֵעַל הַרְחִיקֶם לְמַעַן

[H4616](#) [H7368](#) [H5921](#) [H1366](#)  
le-ma-'an har-chi-kam me-'al ge-vu-lam.  
vuoksi lähettääksenne pois heidät kauas rajoiltaan

אַתֶּם מִכְרֹתֶם אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם מִן־ מְעִיָרָם הַנְּנִי<sup>7</sup>

[H2005](#) [H5782](#) [H4480](#) [H4725](#) [H834](#) [H4376](#) [H853](#)  
hin-ni me-'i-ram, min- ham-ma-kom, 'a-she- me-char-tem 'o-tam-  
katso minä nostan heidät pois siitä paikasta johon myitte heidät

בְּרֹאשֵׁיכֶם: גְּמֻלְכֶם וְהִשְׁבַּתִּי שָׁמָּה

[H8033](#) [H7725](#) [H1576](#) [H7218](#)  
sham-mah; va-ha-shi-vo-ti ge-mul-chem be-ro-she-chem.  
sinne minä palautan korvauksen omaan päähänne

8 יהודה בני ביד בנותיכם ואת בניכם את ומכרתיו

[H4376](#)

u·ma·char·ti  
ja minä luovutan

[H853](#)

'et-  
ET

[H1121](#)

be·nei·chem  
poikanne

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H1323](#)

be·no·tei·chem,  
ja tyttärenne

[H3027](#)

be·jad  
käsiin

[H1121](#)

be·nei  
poikien

[H3063](#)

Je·hu·dah,  
Jehudan

יהוה כי רחוק גוי אל לשבאים ומכרום

[H4376](#)

u·me·cha·rum  
ja he myyvät heidät

[H7615](#)

lish·va·jim  
sabalaisille

[H413](#)

'el-

[H1471](#)

goj  
kansalle

[H7350](#)

ra·chok;  
kaukaiselle

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

ס דבר:

[H1696](#)

sa·mek

dib·ber.

on puhunut

9 העירו מלחמה קדשו בגוים זאת קראו

[H7121](#)

kir·'u-  
julistakaa

[H2063](#)

zot  
tämä

[H1471](#)

bag·go·jim,  
keskuudessa

[H6942](#)

kad·de·shu  
pakanoiden

[H4421](#)

mil·cha·mah;  
valmistautukaa

[H5782](#)

ha·'i·ru  
sotaan  
herättäkää

המלחמה: אנשי כל יעלו יגשו הגבורים

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim,  
soturit

[H5066](#)

jig·ge·shu  
lähestyköön

[H5927](#)

ja·'a·lu,  
nouskoot

[H3605](#)

kol  
ylös

[H582](#)

'an·shei  
miehet

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah.  
taisteluun

10 לרמחים ומזמרתים לחרבות אתיכם כתו

[H3807](#)

kot·tu  
takokaa

[H855](#)

'it·tei·chem  
auranne

[H2719](#)

la·cha·ra·vot,  
miekoiksi

[H4211](#)

u·maz·me·ro·tei·chem  
ja karsintaveitsenne

[H7420](#)

lir·ma·chim;  
keihäiksi

אני: גבור יאמר החלש

[H2523](#)

ha·chal·lash,  
heikko

[H559](#)

jo·mar  
sanokoon

[H1368](#)

gib·bor  
sankari

[H589](#)

'a·ni.  
minä olen

11 שמה ונקבצו מסביב הגוים כל ובאו עושו

[H5789](#)

'u·shu  
kiirehtikää

[H935](#)

va·vo·'u  
ja tulkaa

[H3605](#)

chol  
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim  
pakanakansat

[H5439](#)

mis·sa·viv  
ympäri

[H6908](#)

ve·nik·ba·tzu;  
kokoontukaa

[H8033](#)

sham·mah  
sinne

גבוריך: יהוה הנחת

[H5181](#)

han·chat  
laskeutukoon

[H3068](#)

JAH·WEH  
alas

[H1368](#)

gib·bo·rei·cha.  
heidän sankarinsa

<sup>12</sup> כִּי יְהוֹשֻׁפָט עִמָּק אֶל־ הַגּוֹיִם וַיַּעֲלוּ יַעֲוֹרוֹ׃  
[H5782](#) [H5927](#) [H1471](#) [H413](#) [H6010](#) [H3092](#) [H3588](#)  
 je-'o-ru ve-ja-'a-lu hag-go-jim, 'el-'e-mek Je-ho-sha-fat; ki  
 herätää ja nouskaa ylös pakanakansat laaksoon Jehosafatin / Josafatin sillä

מִסְבִּיב׃ הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לְשׁוֹפָט אֲנִיב נָשָׁם  
[H8033](#) [H3427](#) [H8199](#) [H853](#) [H3605](#) [H1471](#) [H5439](#)  
 sham, 'e-shev lish-pot 'et- kol- hag-go-jim mis-sa-viv.  
 siellä minä istun tuomiten ET kaikki pakanakansat joka puolelta

<sup>13</sup> מִלְּאָה כִּי־ רְדוּ בְּאֹו קֶצִיר בְּשָׁל כִּי מִגָּל שְׁלֶחֹ׃  
[H7971](#) [H4038](#) [H3588](#) [H1310](#) [H7105](#) [H935](#) [H3381](#) [H3588](#) [H4390](#)  
 shil-chu mag-gal, ki va-shal ka-tzir; bo-'u re-du ki- mal'ah  
 lähettäkää sirppi sillä on kypsynyt sato tulkaa astukaa alas sillä ovat täynnä

רַעְתָּם׃ רַבָּה כִּי הֵיֶקְבִים הַנְּשִׁיקוּ גָת  
[H1660](#) [H7783](#) [H3342](#) [H3588](#) [H7227](#) [H7451](#)  
 gat, he-shi-ku haj-ka-vim, ki rab-bah ra-'a-tam.  
 kuurnat pursuavat yli sammiot sillä suuri on heidän pahuutensa

<sup>14</sup> יוֹם קָרוֹב כִּי הַחֲרוֹץ בְּעִמָּק הַמוֹנִים הַמוֹנִים׃  
[H1995](#) [H1995](#) [H6010](#) [H2742](#) [H3588](#) [H7138](#) [H3117](#)  
 ha-mo-nim ha-mo-nim, be-'e-mek he-cha-rutz; ki ka-rov jom  
 väkijoukkojen pauhu laaksossa päätöksen sillä lähellä on päivä

הַחֲרוֹץ׃ בְּעִמָּק יְהוָה׃  
[H3068](#) [H6010](#) [H2742](#)  
 JAH-WEH, be-'e-mek he-cha-rutz.  
 JAHWEH HERRAN laaksossa päätöksen

<sup>15</sup> נְגַהֵם׃ אֶסְפוּ וְכוֹכְבִים קִדְרוּ וַיִּרַח שְׁמֶשׁ׃  
[H8121](#) [H3394](#) [H6937](#) [H3556](#) [H622](#) [H5051](#)  
 she-mesh ve-ja-re-ach ka-da-ru; ve-cho-cha-vim 'a-se-fu na-ge-ham.  
 aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat loisteensa

<sup>16</sup> וַיִּרְעַשׂוּ קוֹלוֹ יִתֵּן וּמִירוֹשָׁלַיִם יִשְׁאָג מִצִּיּוֹן וַיְהִי הָהָה׃  
[H3068](#) [H6726](#) [H7580](#) [H3389](#) [H5414](#) [H6963](#) [H7493](#)  
 JAH-WEH mitz-Tzi-jon jish'ag, u-mi-Jru-sha-lim jit-ten ko-lo, ve-ra-'a-shu  
 JAHWEH HERRA Zionista jylisee ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja vapisevat

לְבַנֵּי וּמַעֲוֹז לְעַמּוֹ מַחֲסֵה וַיְהִי הָהָה וְאַרְץ שָׁמַיִם׃  
[H8064](#) [H776](#) [H3068](#) [H4268](#) [H5971](#) [H4581](#) [H1121](#)  
 sha-ma-jim va-'a-retz; JAH-WEH ma-cha-seh le-'am-mo, u-ma-'oz liv-nei  
 taivas ja maa JAHWEH HERRA on turva kansansa ja turvapaikka lasten

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is-ra-'el.  
Israelin

שֶׁכֵן אֲלֵהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֵתֶם<sup>17</sup>

<a href="#">H3045</a> vi-da'tem, ja tulette tuntemaan että	<a href="#">H3588</a> ki	<a href="#">H589</a> 'a-ni	<a href="#">H3068</a> JAH·WEH JAHWEH HERRA	<a href="#">H430</a> 'E·LO·HEI·CHEM, ELOHEICHEM teidän Jumalanne	<a href="#">H7931</a> sho·chen asun
--	-----------------------------	-------------------------------	--	--	---

לֹא זָרִים קָדְשׁ יְרוּשָׁלַיִם וְהִי תֵהָ קְדֹשֵׁי הָרֶ־בְּצִיּוֹן

<a href="#">H6726</a> be·Tzi·jon Tzionissa	<a href="#">H2022</a> har-	<a href="#">H6944</a> kod·shi pyhällä	<a href="#">H1961</a> ve·ha·je·tah ja on oleva	<a href="#">H3389</a> Je·ru·sha·lim Jerusalem	<a href="#">H6944</a> ko·desh, pyhä	<a href="#">H2114</a> ve·za·rim ja muukalaiset eivät	<a href="#">H3808</a> lo-
--	-------------------------------	---	--	---	---	--	------------------------------

ס עֹוד: בָּהּ יַעֲבְרוּ־

[H5674](#)  
ja·'av·ru-  
kulje läpi

[H0](#)  
vah  
sen

[H5750](#)  
od.  
enää

sa·mek

וְהִגְבַּעוֹת עֹסִיס הַהַרִים יִטְפוּ הַהוּא בַיּוֹם וְהִיא<sup>18</sup>

<a href="#">H1961</a> ve·ha·jah ja on oleva	<a href="#">H3117</a> vai·jom päivänä	<a href="#">H1931</a> ha·hu sinä	<a href="#">H5197</a> jit·te·fu tihkuvat	<a href="#">H2022</a> he·ha·rim vuoret	<a href="#">H6071</a> 'a·sis, uutta makeaa viiniä ja kukkulat	<a href="#">H1389</a> ve·hag·ge·va·'ot kukulat
---	---	--	--	--	---	--

וּמַעַיִן מַיִם יִלְכוּ יְהוּדָה אֶפְיָקִי וְכָל־חֶלֶב תִּלְכָּנָה

<a href="#">H1980</a> te·lach·nah vuotavat	<a href="#">H2461</a> cha·lav, maitoa	<a href="#">H3605</a> ve·chol ja kaikissa joissa	<a href="#">H650</a> 'a·fi·kei	<a href="#">H3063</a> Je·hu·dah Jehudan	<a href="#">H1980</a> je·le·chu virtaavat	<a href="#">H4325</a> ma·jim; vedet	<a href="#">H4599</a> u·ma·'jan, ja lähde
--	---	--	-----------------------------------	---	---	---	---

הַשְּׁטִיִּים: גַּחַל אֶת־וְהַשְּׁקָה יֵצֵא יְהוָה מִבֵּית

<a href="#">H1004</a> mib·beit tempelistä	<a href="#">H3068</a> JAH·WEH JAHWEH HERRAN	<a href="#">H3318</a> je·tze, virtaa ulos	<a href="#">H8248</a> ve·hish·kah ja kastelee	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H5158</a> na·chal laakson	<a href="#">H7851</a> hash·Shit·tim. Shittimin / Sittimin
---	---	---	---	------------------------------------	---	---

שְׁמַמָּה לְמִדְבָּר וְאֵדוֹם תִּהְיֶה לְשְׁמַמָּה מִצְרַיִם<sup>19</sup>

<a href="#">H4714</a> Mitz·ra·im Egypti	<a href="#">H8077</a> lish·ma·mah autioitunut	<a href="#">H1961</a> tih·jeh, on oleva	<a href="#">H123</a> ve·'E·dom ja Edom	<a href="#">H4057</a> le·mid·bar erämaaksi	<a href="#">H8077</a> she·ma·mah tuhoutunut
---	---	---	--	--	---

נָקִיא דָם־ שִׁפְכוּ אֲשֶׁר־ יְהוּדָה בְּנֵי מַחֲמֵס תִּהְיֶה

<a href="#">H1961</a> tih·jeh; on oleva	<a href="#">H2555</a> me·cha·mas tähten väkivallan poikia	<a href="#">H1121</a> be·nei	<a href="#">H3063</a> Je·hu·dah, Jehudan kohtaan	<a href="#">H834</a> 'a·sher-	<a href="#">H8210</a> sha·fe·chu he vuodattivat	<a href="#">H1818</a> dom-	<a href="#">H5355</a> na·ki viantonta
---	---	---------------------------------	--	----------------------------------	---	-------------------------------	---

בְּאַרְצָם:

[H776](#)

be·'ar·tzam.

heidän maassaan

<sup>20</sup> וְדֹר: לְדֹר וִירוּשָׁלַם תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וִיהוּדָה

[H3063](#)

vi·Jhu·dah

mutta Jehuda

[H5769](#)

le·'o·lam

iankaikkisesti

[H3427](#)

te·shev;

on asuttu

[H3389](#)

vi·Jru·sha·lim

ja Jerusalem

[H1755](#)

le·dor

sukupolvesta

[H1755](#)

va·dor.

sukupolveen

<sup>21</sup> בְּצִיּוֹן: שֵׁכֵן וַיְהִי נִקְיֵתִי לֹא־ דָמָם וְנִקְיֵתִי

[H5352](#)

ve·nik·kei·ti

ja minä puhdistan

[H1818](#)

da·mam

heidän verensä jota en

[H3808](#)

lo-

ole puhdistanut

[H5352](#)

nik·kei·ti;

ole puhdistanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA asuu

[H7931](#)

sho·chen

asuu

[H6726](#)

be·Tzi·jon .

Tzionissa